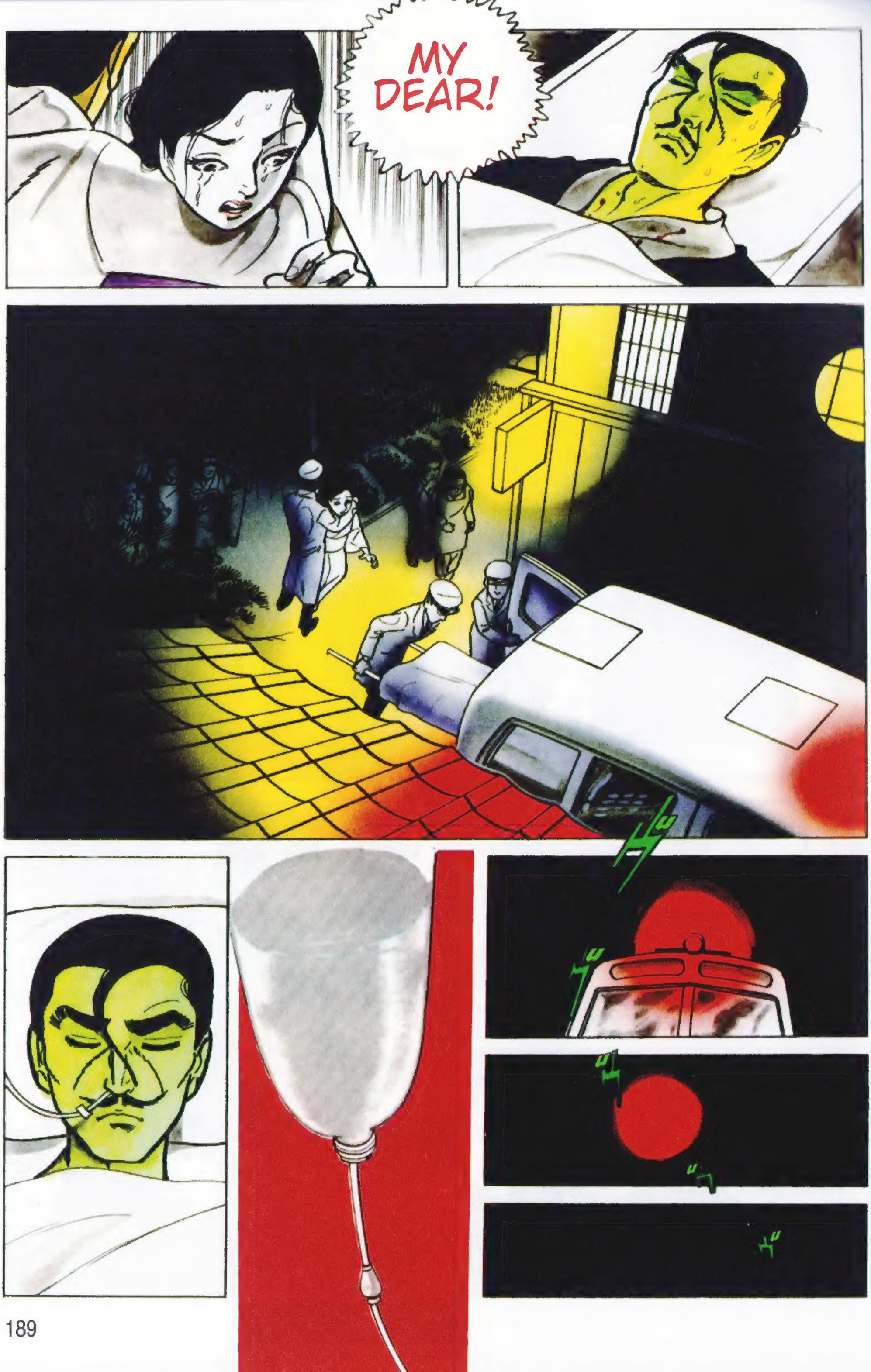
ズギュー
*万竜!
PIUUM

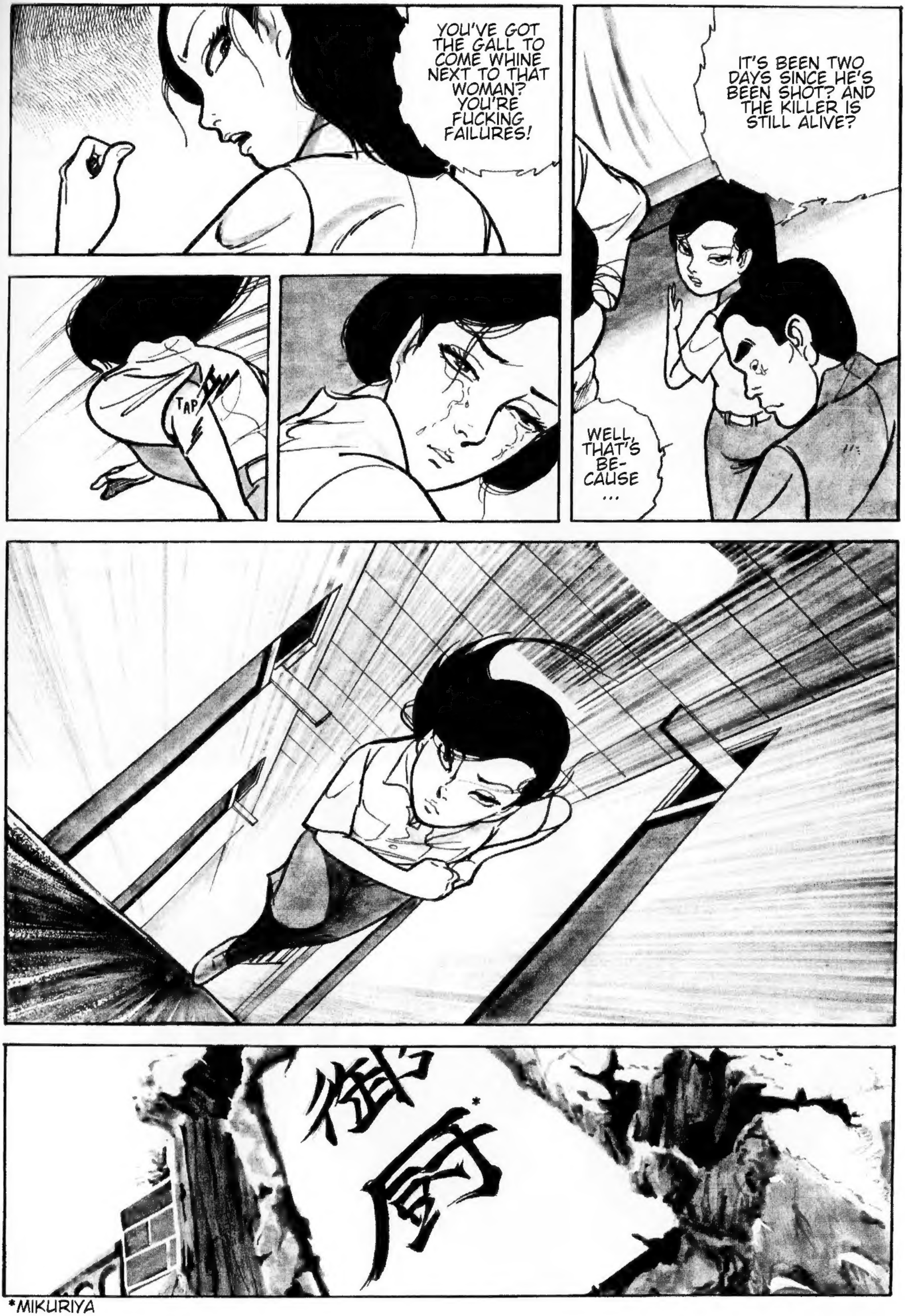

MY DEAR!

HE FLED AS SOON AS I SPOTTED HIM! I THINK HE'S KNOWN AS "KEI KAMIKAZE"! HE'S WITH THE DIRTY DOGS OF THE KIKUSUI ALLIANCE, I'M SURE OF IT!
THAT FIEND! JUST AFTER OUR BOSS MANAGED TO ESCAPE THE TOKYO TRIBUNAL! WE SHOULD HAVE BEEN THE ONES TO LEAD TO FAR-RIGHT AND BECOME THE EMINENCE GRISE TO THE POLITICAL AND FINANCIAL POWERS! I'M SURE IT'S BECAUSE TAKANO REFUSED TO PLEDGE HIS ALLEGIANCE TO HIM!
KAMIKAZE? ISN'T HE THAT SMALL-TIMER WHO ALWAYS TRIES TO FUCK WITH US? THE ONE WHO PRETENDS TO BE FROM KIKUSUI'S SPECIAL UNIT?
SHIT... IF WE DON'T GET RID OF THESE RABID DOGS ASAP, THEY'LL COME BACK TO BITE OUR CALVES!
YEAH... BUT THERE'S PROBABLY A HIGHER-UP PULLING THE STRINGS! I BET THEIR BOSS HODO MIKURIYA IS BEHIND ALL THIS!

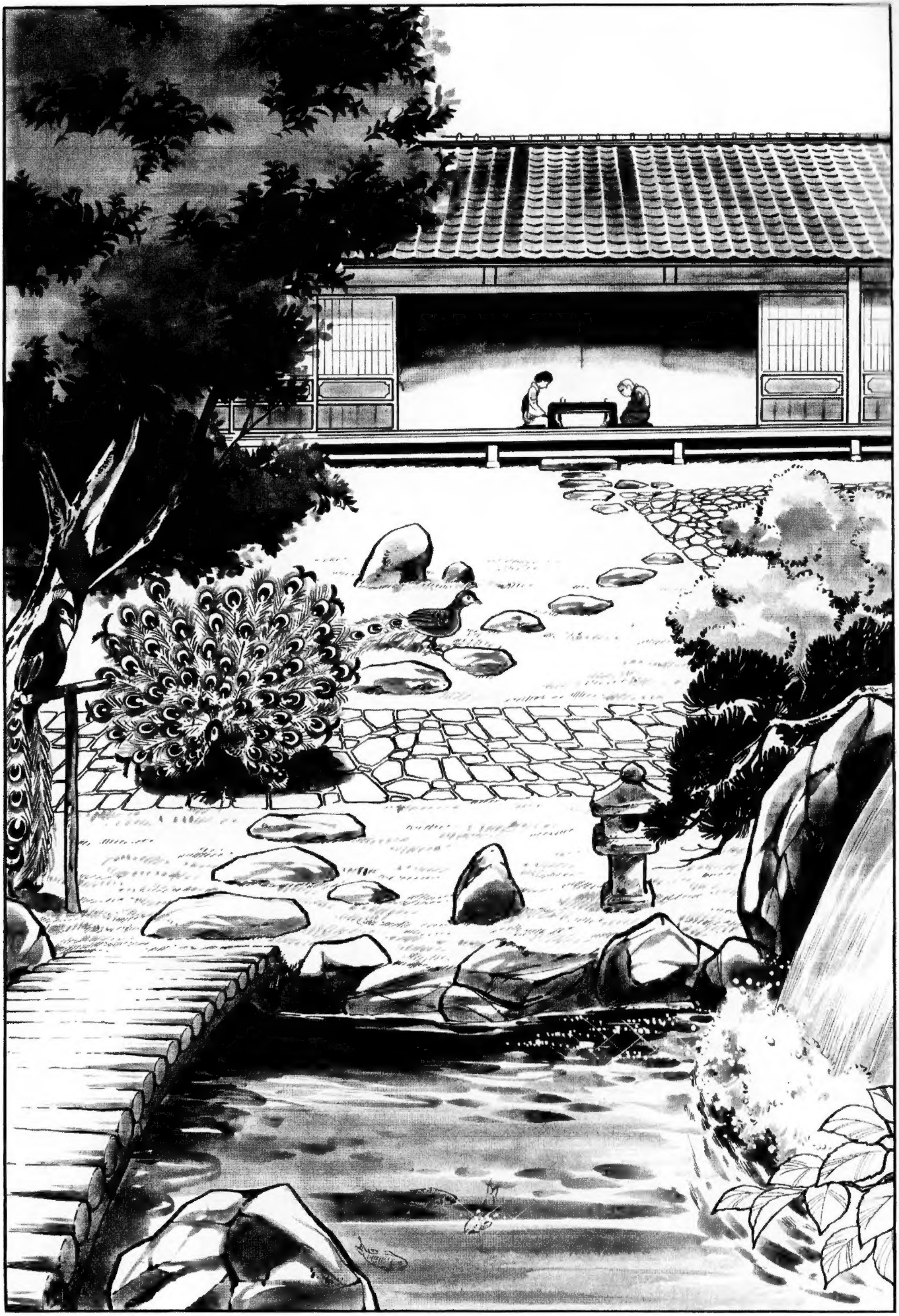
WHO'S THERE?
...
IT'S... IT'S HIS DAUGHTER? SINCE WHEN IS SHE OUT OF REFORM SCHOOL?
AH! MISS SHOKO, YOU CAN'T GO INSIDE!
VISITORS AREN'T ALLOWED!
OWCH!
HERE COMES MY PUNISH-MENT
...

MY RETRIBUTION... FOR LEAVING YOUR MOTHER TO DIE... I CHOSE THE RIGHT SPOT TO GET SHOT...
THE OTHER RELATIVES CAN COME IN...
YOU MUST LEAVE!
IT'S OK...
FU- FUJIE... IT'S SHOKO...

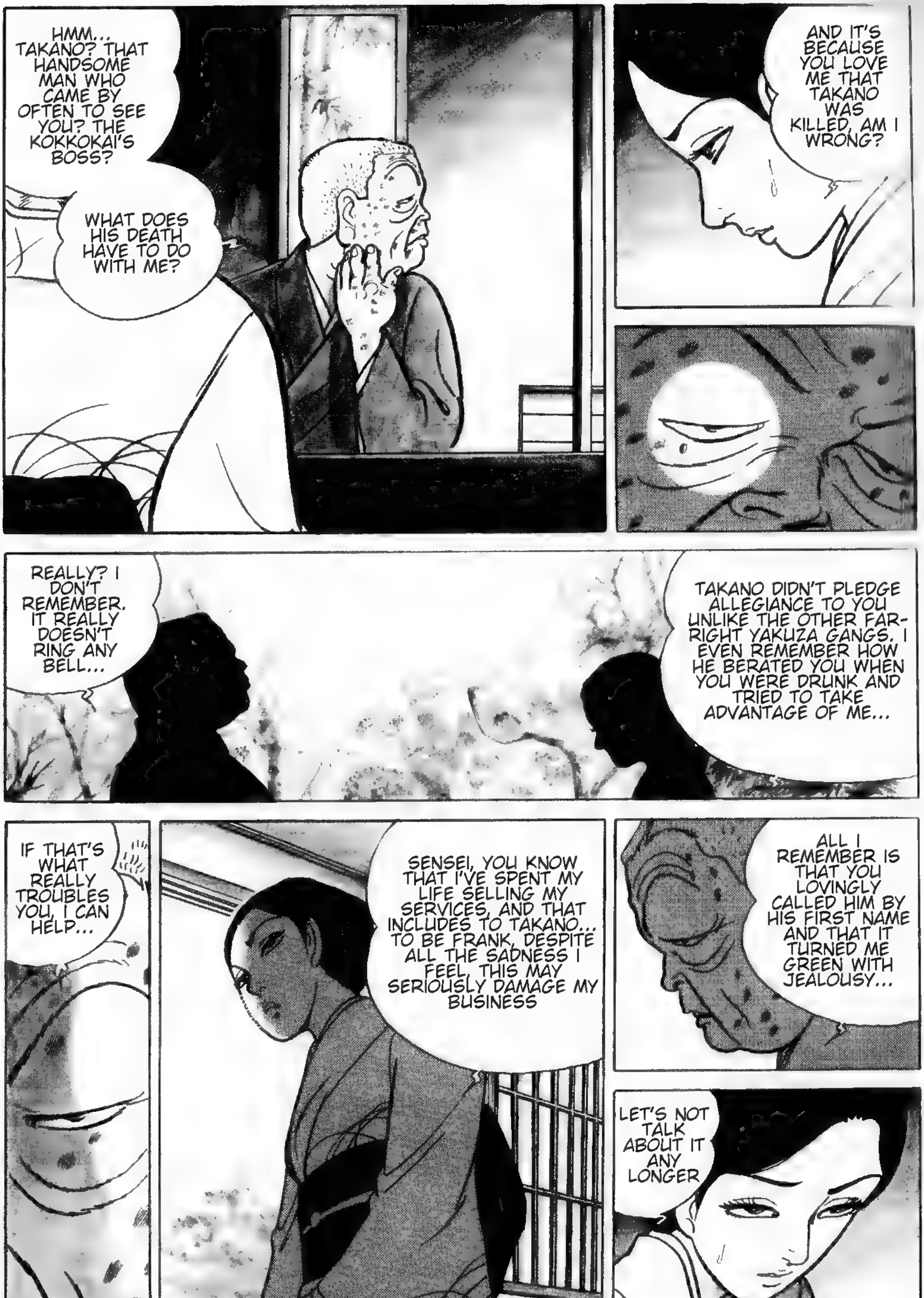
...THE END
THIS IS...
WAAAAAH
LEAVE ME ALONE!
SHOKO?
YOU- YOU CAN GET CLOSER TO YOUR FATHER, SHOKO...

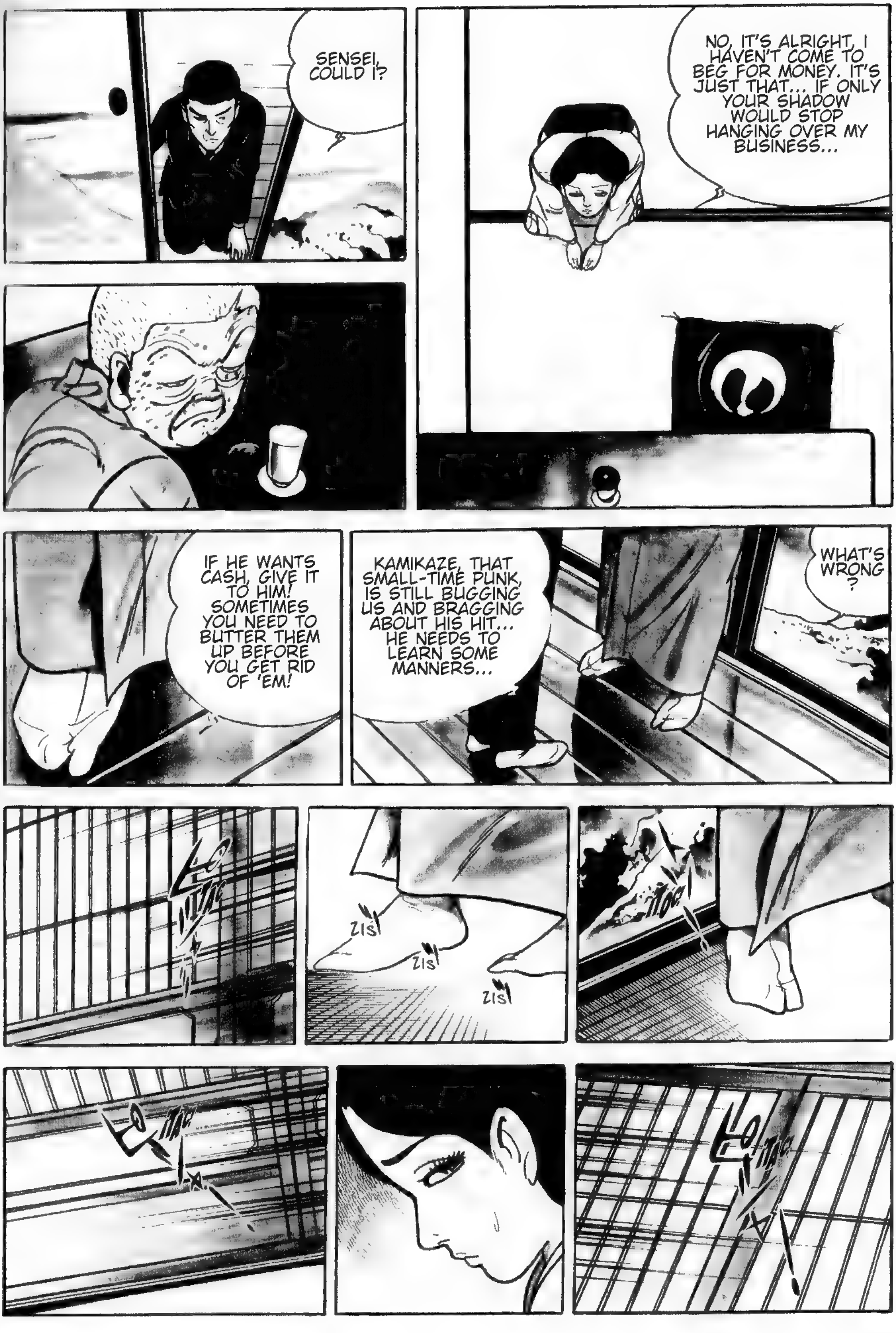

YOU'VE GOT THE GALL TO COME WHINE NEXT TO THAT WOMAN? YOU'RE FUCKING FAILURES!
IT'S BEEN TWO DAYS SINCE HE'S BEEN SHOT? AND THE KILLER IS STILL ALIVE?
TAP
WELL, THAT'S BE-CAUSE ...
御厨*

*MIKURIYA

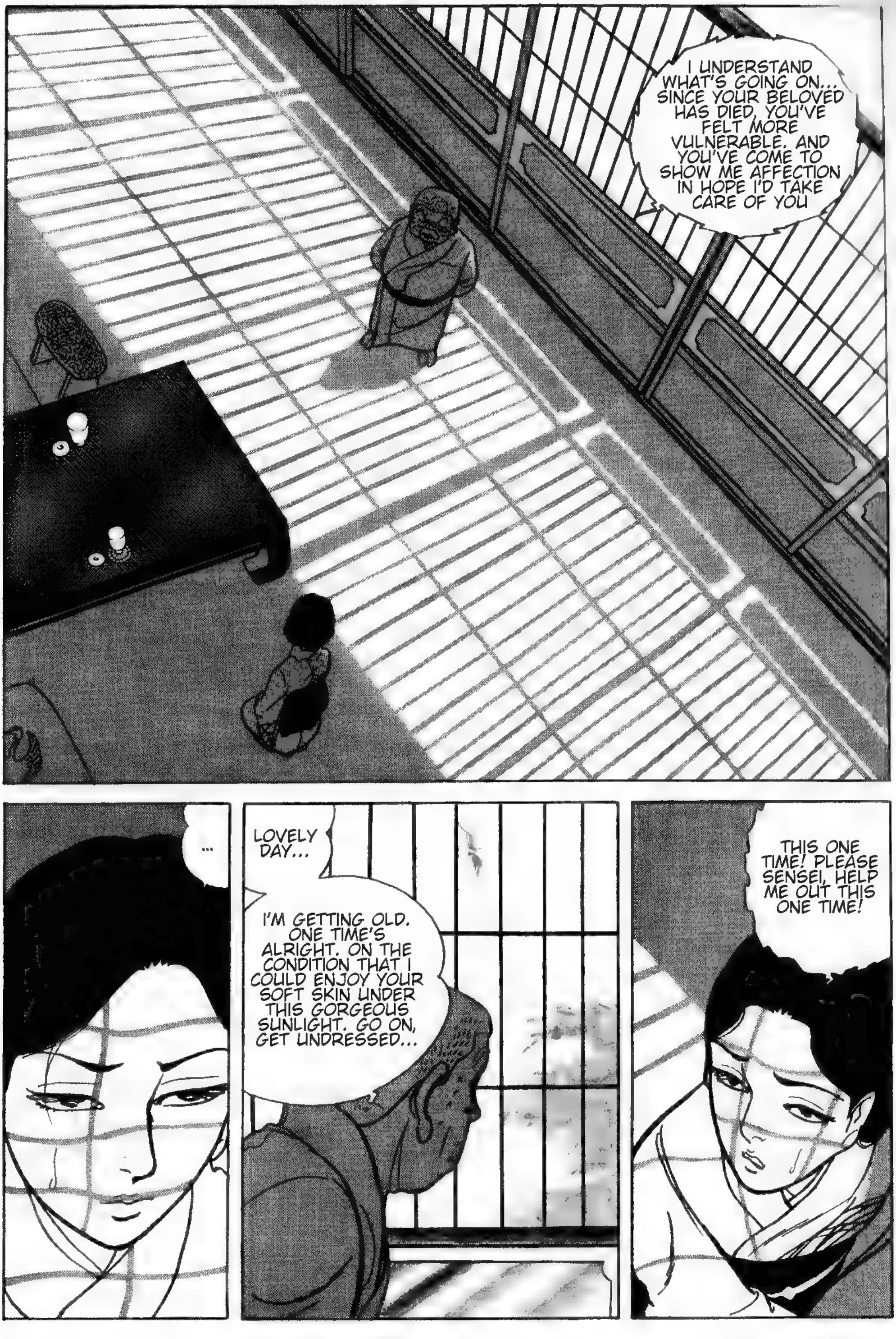


WHAT BRINGS YOU HERE? WHAT WARRANTS THE VISIT OF THE BANRYU'S MADAM IN THE FLESH?
IT'S SCARY, MIKURIYA-SENSEI...
HOW AM I SCARY? I MAY BE VERY OLD, BUT YOU KNOW HOW MUCH I LIKE YOU. YOU SHOULD BE VERY PROUD!
KHII...
KHII...


HMM... TAKANO? THAT HANDSOME MAN WHO CAME BY OFTEN TO SEE YOU? THE KOKKOKAI'S BOSS?
WHAT DOES HIS DEATH HAVE TO DO WITH ME?
AND IT'S BECAUSE YOU LOVE ME THAT TAKANO WAS KILLED, AM I WRONG?
REALLY? I DON'T REMEMBER. IT REALLY DOESN'T RING ANY BELL...
TAKANO DIDN'T PLEDGE ALLEGIANCE TO YOU UNLIKE THE OTHER FAR-RIGHT YAKUZA GANGS. I EVEN REMEMBER HOW HE BERATED YOU WHEN YOU WERE DRUNK AND TRIED TO TAKE ADVANTAGE OF ME...
IF THAT'S WHAT REALLY TROUBLES YOU, I CAN HELP...
SENSEI, YOU KNOW THAT I'VE SPENT MY LIFE SELLING MY SERVICES, AND THAT INCLUDES TO TAKANO... TO BE FRANK, DESPITE ALL THE SADNESS I FEEL, THIS MAY SERIOUSLY DAMAGE MY BUSINESS
ALL I REMEMBER IS THAT YOU LOVINGLY CALLED HIM BY HIS FIRST NAME AND THAT IT TURNED ME GREEN WITH JEALOUSY...
LET'S NOT TALK ABOUT IT ANY LONGER



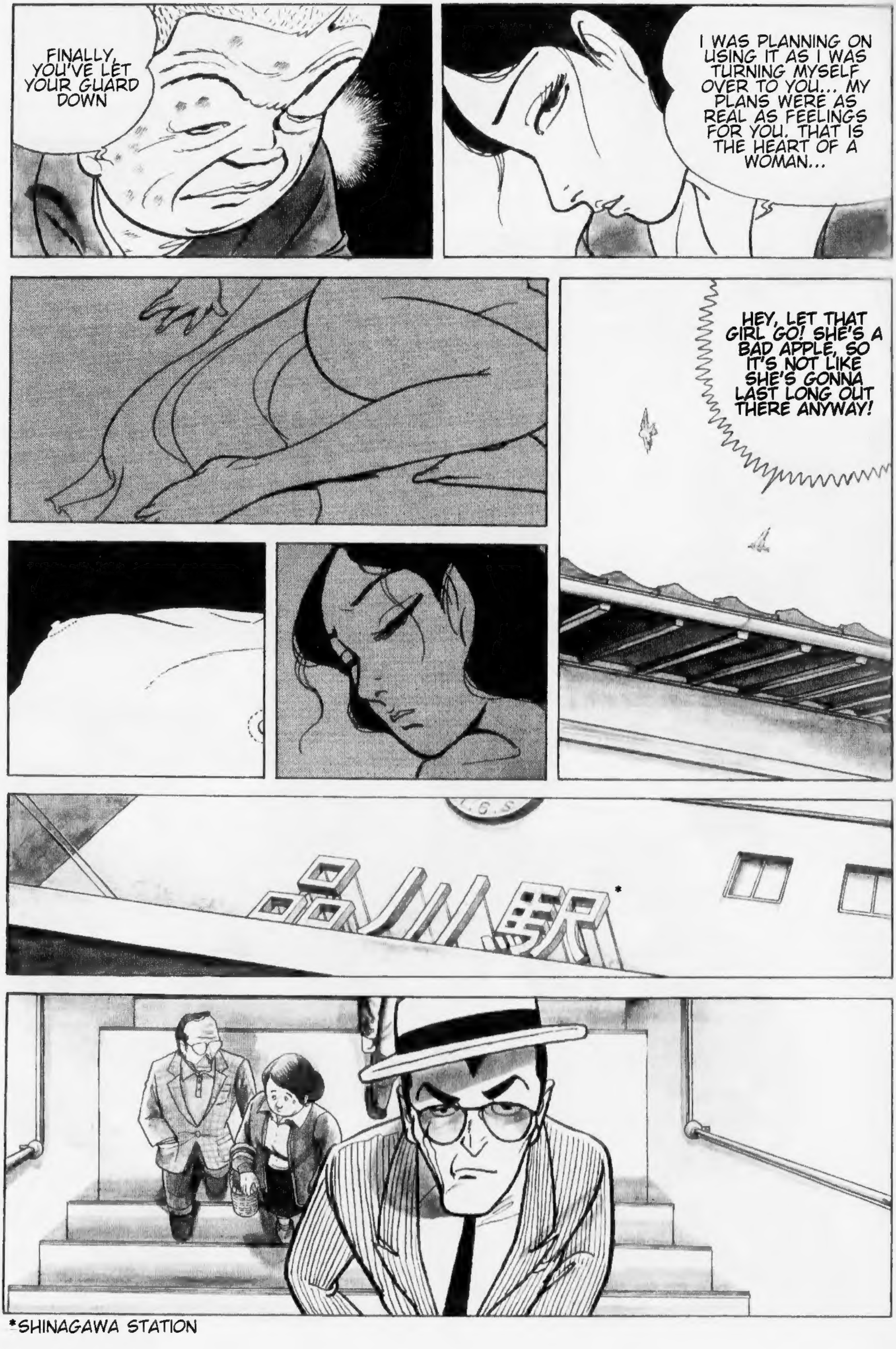
NO, IT'S ALRIGHT, I HAVEN'T COME TO BEG FOR MONEY. IT'S JUST THAT... IF ONLY YOUR SHADOW WOULD STOP HANGING OVER MY BUSINESS...
SENSEI, COULD I?
WHAT'S WRONG?
KAMIKAZE, THAT SMALL-TIME PUNK, IS STILL BUGGING US AND BRAGGING ABOUT HIS HIT... HE NEEDS TO LEARN SOME MANNERS...
IF HE WANTS CASH, GIVE IT TO HIM! SOMETIMES YOU NEED TO BUTTER THEM UP BEFORE YOU GET RID OF 'EM!
ZIS
ZIS
ZIS


I UNDERSTAND WHAT'S GOING ON... SINCE YOUR BELOVED HAS DIED, YOU'VE FELT MORE VULNERABLE, AND YOU'VE COME TO SHOW ME AFFECTION IN HOPE I'D TAKE CARE OF YOU
...
LOVELY DAY...
I'M GETTING OLD. ONE TIME'S ALRIGHT. ON THE CONDITION THAT I COULD ENJOY YOUR SOFT SKIN UNDER THIS GORGEOUS SUNLIGHT. GO ON, GET UNDRESSED...
THIS ONE TIME! PLEASE SENSEI, HELP ME OUT THIS ONE TIME!

DON'T BE SCARED, NOBODY'S GONNA INTERRUPT US. NOT THE CIVIL SERVANTS, NOT THE SENATORS, NOT THE AMERICAN SOLDIERS, NOT EVEN THE GOVERNMENT OFFICIALS THAT TRY TO CLOSE DOWN YOUR BUSINESS... C'MON!
SO, YOU MANAGED TO SPEAK TO THE BOSS?
YUP, I GOT TO TALK TO HIM AND HE'S VERY PLEASED WITH YOUR WORK! HEHEHE!

KYAAAH!
GHMM?
HEY! WHAT'S WITH THE RACKET?
WHAT THE FUCK ARE YOU DOING HERE?
DIRTY KID!

SORRY SENSEI... THAT BRAT JUST TRIED TO KILL KAMIKAZE! SHE FELL INTO THE TRAP WE SET UP FOR THE KOKKOKAI!
...!!
WHAT? BUT THAT'S A CHILD! UMM... TRY TO MAKE HER TALK, BUT DON'T BOTHER US AGAIN!
PLEASE SENSEI... LET THAT LITTLE GIRL GO!
WHY IS THAT?
WHY? BECAUSE I WANT TO SEE THAT THERE'S GOOD IN YOUR HEART... I'M WILLING TO COMPLETELY GIVE MYSELF TO YOU. LOOK AT THAT DIAMOND RING
I BOUGHT IT FROM A HIGH-SOCIETY WOMAN WHO HAD TO FLEE MANCHURIA. IT CONTAINS CYANIDE. SHE PLANNED ON USING IT WERE THE MANCHURIANS TO RAPE HER



*SHINAGAWA STATION

フッ!
KFF!

HEY, I RECOGNIZE YOU, WOU WERE AT MIKURIYA'S! YOU FOLLOWED ME OR WHAT!? THAT OLD MAN LET YOU GO BUT I'M NOT GONNA LET YOU!
Tuuuu
iUAAAAH!
KAMIKAZE FLY TO THEIR DEATHS!
ZUUUUM

A SHOWA ERA WOMAN

BY IKKI KAJIWARA &
KAZUO KAMIMURA

TRANSLATION BY
COQUELICOTSCANS
@COQUELICOTSCANS

COQUELICOTSCANS DOES NOT CONDONE OR ENDORSE THE CONTENT AND LANGUAGE DEPICTED IN THIS MANGA. HOWEVER, WE ASSURE YOU THAT NO SENSITIVE TOPICS WERE ALTERED OR CENSORED, FOR THE SAKE OF ACCURACY TO THE ORIGINAL WORK